



EURO-CUP : INFORMATIE VOOR DE VERSCHILLENDE CLUBS
 INFORMATION FOR THE PARTICIPATING CLUBS
 AUSKÜNFTE FÜR DIE TEILNEHMENDE VEREINE
 INFORMATIONS POUR LES CLUBS

1. De waardering van ons toernooi door de deelnemers van 2009 was 94 %. Wij hopen met uw aller medewerking deze score dit jaar minstens te kunnen evenaren.

L'appréciation pour notre tournoi par les participants de l'année passée était 94 % . Nous espérons de pouvoir égaliser au moins cette appréciation en demandant votre collaboration.

The valuation of the tournament by the participants in 2009 was 94 %. With your collaboration, we hope that we can equal at least this score this year.

Die Teilnehmer von 2009 bewerteten unser Turnier mit 94 %. Wir hoffen das wir mit Ihrer Mitarbeit auch dieses Jahr mindestens ein solches Ergebnis bekommen.

2. Gezien het grote aantal ploegen is er slechts een beperkte mogelijkheid om te douchen op onze accommodatie.

A cause de la grande quantité d'équipes, la possibilité de prendre une douche sur notre accommodation est limitée.

Because of the large number of participating clubs, the possibility of taking a shower-bath on our accommodation is limited.

Die vielen anwesenden Mannschaften machen dass es nur eine beschränkte Möglichkeit gibt um sich auf unsere Akkommodation zu duschen.

3. Als omkleedruimte bevinden zich enkele grote vrachtwagencontainers op de accommodatie. Indien mogelijk vragen wij de deelnemers om toch in trainingspak naar onze accommodatie te komen.

Comme vestiaire on a prévu des conteneurs de poids lourds. Malgré cela nous prions les participants de venir en tenue d'entraînement.

Motor-truck containers are provided as a dressing-room for the participants. Nevertheless we ask the participants to come in their track-suit.

Man kann sich bedienen von grossen Güterbehältern als Ankleidezimmer. Trotzdem bitten wir die Teilnehmer in Trainingsanzug zu kommen.

4. Alle wedstrijden worden geleid door officiële scheidsrechters. Voor de wedstrijden van de categorieën A, B, en de finalewedstrijden van alle categorieën werden officiële assistent-scheidsrechters aangeduid.

Tous les matches sont dirigés par des arbitres officiels. Pour les matches des catégories A, B, et les finales pour toutes les catégories il y aura des juges de touche.

All matches are led by official referees. For the matches in the categories A, B, and the finals of all categories there will be official linesmen.

Alle Spiele werden geleitet von offiziellen Schiedsrichtern. Für die Spiele in Altersklassen, A, B, und in die Endspiele gibt es offiziellen Linienrichter.

5. Er worden geen ballen gegeven om zich op te warmen.

On ne donnera pas de ballons pour s'entraîner.

No balls will be given for warming up.

Es gibt keine Fussbälle um sich aufzuwärmen.

6. Tijdens de wedstrijden zijn alleen trainer en afgevaardigde toegelaten in de neutrale zone.

Pendant les matches seulement l'entraîneur et le délégué sont permis de venir dans la zone neutre.

During the matches only the coach and the teamleader have permission to be in the neutral circle.

Während der Spiele haben nur der Trainer und der Mannschaftsabgeordnete das Recht im neutralen Zone zu kommen.

7. Alle uitslagen, rangschikkingen en nog te spelen wedstrijden worden worden via de computerschermen in de voetbalkantine medegeedeeld. Buiten naast de VIP-kantine kan men ook het wedstrijdprogramma vinden. Iedere afgevaardigde kan hier alle informatie bekomen.

Rangschikking als volgt :

Wedstrijden gespeeld : gewonnen (3p)-verloren (0p)-gelijk (1p)

doelpunten : voor-tegen

punten

Voorbeeld : 4-2-1-1-10-3-7

On peut voir tous les résultats, les classements et les jeux qui doivent encore être joué sur des moniteurs dans notre cantine. Il y a aussi un tableau dehors près de la Vip-cantine avec le programme des matches. Prière aux délégués de se rendre à ce tableau ou les moniteurs pour les informations.

Classement comme suit :

Matches joués : gagné (3p)-perdu (0p)-égalisé (1p)

buts : marqués-encaissé

pointes

Exemple : 4.-2-1-1-10-2-3-7

You can see all the results, classifications and matches to be played on several monitors in our football canteen. Abroad there is also a notice board with the programm of the several matches. Teamleaders can become there more information about the tournament.

Classifications as follows :

Matches played : won (3p)-lost (0p)-drawn (1p)

goals : scored-against

points

Example : 4-2-1-1-10-3-7

Man kann sich alle Resultaten, Rangordnungen und Spiele anschauen auf Monitoren in unserem Klubhaus. Draussen neben den VIP-Lokal gibt es auch eine Wandtafel mit dem Programm. Die Verantwortlichen bekommen hier auch mehr Auskünfte betreffs des Turniers.

Gesamtwertungen wie folgt :

Spiele : gewonnen (3p)-verloren (0p)-unentschieden (1p)

Tore : erzielt-gegen

Punkte

8. Alleen voor dringende gevallen kan men zich wenden tot het secretariaat. Er is een informatiebalie van Euro-Sportring voorzien waar men tijdens de wedstrijden terecht kan voor allerlei problemen en voor documentatie in verband met het tornooi.

Seulement en cas d'urgence on peut se rendre au secrétariat. Quand il y aura des problèmes on pourra s' informer à la table d' Euro-Sportring dans la tente.

Only in cases of urgency you can come to the secretary. With problems you can go to the information stand of Euro-Sportring in the tent.

Nur für Notsachen kann man sich am Sekretariat wenden. Wenn man Probleme hat kann man für Auskünfte wenden an die Leute von Euro-Sportring im Festzelt.

9. De leden van het organisatiecomité zijn te herkennen aan een badge.

On peut reconnaitre les membres du comité à un badge.

You can recognize the members of the organizing committee by their badge.

Die Mitglieder des Organisationskomitees sind zu erkennen an einer Badge.

10. Hoofdverantwoordelijke van de teambegeleiders en verantwoordelijke van Euro-Sportring is Tom Van de Beek :00-32-479-739055

Le chef des accompagnateurs des équipes et le représentant de Euro-Sportring est Tom Van de Beek : 00-32-479-739055

Head of the team companions and representative of Euro-Sportring is Tom Van de Beek : 00-32-479-739055

Hauptverantwortliche der Mannschaftsbegleiter und Vertreter von Euro-Sportring ist Tom Van de Beek : 00-32-479-739055

11. De prijsuitreikingen van het toernooi vinden plaats in de feesttent op onze accommodatie op zondag 24 april om 16.30 uur voor de categorieën E en D. De prijsuitreiking voor de andere categorieën gaat door om 20.30 uur. Wij verwachten uiteraard dat elke club daar aanwezig is.

Les proclamations des prix auront lieu dans la tente sur notre accommodation dimanche le 24 avril à 16.30 heures pour les catégories E et D et à 20.30 heures pour les autres catégories. Nous attendons que chaque club est là.

The distributions of the prizes will be organised in the tent on our accommodation Sunday 24 April at 4.30 pm for the categories E and D and at 20.30 p.m. for the other categories We expect every club to be there.

Die Siegerehrungen finden statt im Festzelt auf unserer Akkommodation Sonntag 24. April um 16.30 für die Altersklassen E und D und um 20.30 für die anderen Altersklassen. Wir erwarten dass jeder Verein da ist.

12.

BEKERS EN SOUVENIRS EURO-CUP 2011

CUPS AND SOUVENIRS EURO-CUP 2011

COUPES ET SOUVENIRS EURO-CUP 2011

POKALE UND ANDENKEN EURO-CUP 2011

1. BEKERS - CUPS - COUPES - POKALE

Categorie	Ploegen	Aantal bekere
Catégorie	Equipes	Nombre de coupes
Category	Teams	Number of cups
Alterklasse	Mannschaften	Anzahl Pokale
A	6	3
B	16	8
C	20	8
D	12	6
E	14	6
B Girls	2	2
C Girls	6	3
	76	36

2. De schaal van de stad Hamont-Achel zal overhandigd worden aan de buitenlandse club met het meeste aantal deelnemers

Trophée de la ville Hamont-Achel pour le club étranger avec le plus grand nombre de participants

Trophy from the town Hamont-Achel for the club from abroad with the greatest number of participants

Trophäe von Seiten der Stadtverwaltung für den ausländischen Klub mit den höchsten Anzahl Teilnehmern

3. Trofees van Bloso voor de sportiefste ploeg per categorie

Trophées de la part du Ministère du Sport pour l'équipe le plus sportif dans chaque catégorie

Trophys given by the Ministry of Sports for the most sportmanslike team in each category

Trophäe von Seiten des Sportministeriums für die sportfreundlichste Mannschaft.

4. Aandenkens van de provincie Limburg voor de jongste ploeg van het toernooi
 Souvenirs de la part du province Limbourg pour l'équipe la plus jeune du tournoi
 Souvenirs from the province Limburg for the youngest team of the tournament
 Andenken von Seiten der Provinz Limburg für die jungste Mannschaft des Turniers
5. Trofee vanwege de sportraad Hamont-Achel voor de ploeg met het beste doelgemiddelde
 Trophée de la part du conseil du sport de Hamont-Achel pour l'équipe avec la meilleure moyenne de buts
 Trophy from the council of sports of Hamont-Achel for the team with the best goal average
 Trophäe von Seiten des Sportrates von Hamont-Achel für die Mannschaft mit dem besten Torverhältnis
6. Trofee voor de winnaar van de Snelheids-Cup in elke categorie
 Trophée pour le gagnateur du Coupe Vitesse dans chaque catégorie
 Trophy for the winner of the Speed- Cup in each category
 Trophäe für den Gewinner im Geschwindigheids-Cup in jeder Alterklasse
7. Aandenken voor elke deelnemer aan de Snelheids--Cup
 Souvenir pour chaque participant au Coupe-Vitesse
 Souvenir for each participant at the Speed-Cup
 Andenken für jeden Teilnehmer am Geschwindigheids-Cup
8. Aandenken vanwege de organisatoren van KFC Hamont voor elke deelnemer aan het toernooi
 Souvenir de la part de l'organisation KFC Hamont pour chaque participant au tournoi
 Souvenir from the organizing club KFC Hamont for every participant in the tournament
 Andenken von Seiten des organisierenden Vereins KFC Hamont 99 für jeden Teilnehmer am Turnier
-

13. Gelieve de huisvestingsplaatsen zo goed mogelijk te onderhouden en op te ruimen bij het vertrek. De schoolhuisvestingen Wico Campus Salvator en Witteberg zullen gesloten zijn tussen 10 uur en 17 uur.

Prière de tenir propre les logements et de les nettoyer avant de partir. Les logements dans les écoles Wico Campus Salvator et Witteberg sont fermé de 10 jusqu'à 17 heures.

Please keep your lodgings clean and brush them before returning to your country. The school lodgings Wico Campus Salvator and Witteberg will be closed between 10 am en 5pm.

Halten Sie bitte Ihre Wohnungen sauber und putzen Sie bevor Sie wieder nach Hause fahren. Die Schulen Wico Campus Salvator und Witteberg sind geschlossen zwischen 10 und 17 Uhr.

14. Het Rode Kruis van Hamont-Achel is permanent aanwezig tijdens het toernooi.

Le Croix-Rouge sera présent pendant tout le tournoi.

A first-aid service is present during the tournament.

Während des Turniers gibt es eine Nothilfe auf unsere Akkommodation.

15. Alle dranken en eetwaren kunnen enkel gekocht worden met consumptiebonnen. Deze zijn te verkrijgen in de voetbalkantine.

On peut seulement acheter des boissons et des snacks, avec des bons de consommation qu'on peut acheter dans notre cantine.

You can only get drinks and snacks with consumption tickets. You can buy them in our canteen.

Man kann Getränke, Speisen und Andenken nur kaufen mit Konsumbonnen die man verkauft im Klubhaus.

16. De autobussen mogen niet op de parking van onze accommodatie worden geplaatst. Wel is er parkeerruimte voor autobussen op de parking van duivenbond "De Grenduif" ongeveer 300 meter voorbij de ingang van onze accommodatie. Gelieve de spelers in de mate van het mogelijke van deze parking weg te houden.

Les autocars ne peuvent être parqués sur notre accommodation. On a prévu des places sur le parking des éleveurs de pigeons « De Grenduif ». Ce parking se trouve à peu près 300 mètres de l'entrée de notre accommodation. Prière de ne pas laisser jouer les footballeurs sur ce parking.

Bus drivers are not allowed to park their bus on our accommodation. They can park at the parking of pigeon-flying club "De Grenduif" which is about 300 metres behind the entrance of our accommodation. Please let the boys and girls not play there.

Die Autobusse dürfen nicht parken auf unserer Akkomodation sondern bei Taubenverein "De Grenduif". Dieser Parkplatz ist kein Fussballplatz.

17. Voor het toernooireglement verwijzen wij naar het speciale blad dat samen met de andere informatie uitgedeeld werd bij aankomst.

-Pour le règlement du tournoi nous référons à la feuille spéciale qui a été distribuée avec l'autre information quand vous êtes arrivé.

-The tournament rules are printed on a special paper that was given to you when you arrived with the other information.

-Das Turnierreglement finden Sie auf einem speziellen Papier das sie bekommen haben zusammen mit den anderen Auskünfte bei Ihrem Anknunft.

18. Alle spelers zijn verplicht tijdens de wedstrijden beenbeschermers te dragen.

Les joueurs sont obligés de porter des protège-tibias.

All players must wear pads.

Alle Spieler müssen Schienbeinschützer tragen.

19. Elke speler mag enkel spelen in het team waarin hij vermeld werd op het wedstrijdblad.

Chaque joueur peut seulement jouer dans l'équipe où il est inscrit sur la feuille des matches.

Every player can only play in the team in which he was filled in on the referee papers.

Jeder Spieler kann nur spielen in die Mannschaft wo er ausgefüllt war auf dem Schiedsrichtersblatt.

20. Junioren E zijn verplicht te spelen op pantoffels of schoeisel met multi-studs (metalen studs zijn verboden)

Juniors E sont obligé de jouer avec des pantoufles ou avec des souliers avec multistuds (studs en metal sont interdit)

Juniors E must play on slippers or shoes with multistuds (metall studs are forbidden)

Junioren E müssen mit Pantoffeln oder Schuhen mit Multistuds spielen (Metallen Studs sind nicht gestattet).

21. Zaterdagavond vanaf 20.30 uur is er in onze feesttent een DISCO-SOCCER-PARTY MET DJ IN DE FEESTTENT.

Samedi soir à partir de 20.30 il y aura un DISCO-SOCCER-PARTY AVEC DJ DANS LA TENTE.

-Saturday evening from 20.30 pm we organise a DISCO-SOCCER-PARTY WITH DJ IN OUR TENT.

-Samstagabend ab 20.30 Uhr organisieren wir im Festzelt eine DISCO-SOCCER-PARTY MIT DJ.

22. De clubs die hun ontbijt en/of avondmaaltijd moeten nemen in de feesttent op onze accommodatie hebben eetbonnen gekregen. Een ticket moet afgegeven worden bij het begin van elke maaltijd.

Les clubs qui ont le déjeuner et/ou le dîner dans la tente sur notre accommodation ont reçu des tickets pour manger. On doit remettre les tickets avant chaque repas.

Clubs which must take their breakfast or dinner in the tent on our accommodation receives dinner-tickets. The tickets must be handed over before each meal.

Vereine die das Frühstück oder Abendessen im Festzelt nehmen bekommen Mahlzeitscheine. Man braucht bei jeder Mahlzeit ein Schein abzugeben.

23.. Mogen wij vragen dat alle spelers en begeleiders zaterdag 23 april voor de officiële verwelcoming om 12.30 uur aanwezig zijn, en het terrein niet verlaten tot de ceremonie volledig afgelopen is.

Nous prions tous les joueurs et les délégués d'être présent au bienvenu officiel samedi le 23 avril à 12 .30 heures et de rester sur le terrain jusqu'à la fin de cette cérémonie.

We ask all the players and their leaders to be at the welcome ceremony on Saturday 23 April at 00.30 pm and not to leave the field until this ceremony is over.

Wir bitten alle Spieler und Abgeordnete Samstag 23 April um 12.30 Uhr anwesend zu sein für den Eröffnungsfeier und zu bleiben bis der Feier abgelaufen ist.

24. Mogen wij vragen dat de ingevulde witte wedstrijdformulieren onmiddellijk bij aankomst worden ingevuld en terug afgegeven worden.

Nous demandons aux responsables de remplir les formulaires des matches immédiatement après leur arrivée et de les remettre justement après.

We ask the teamleaders to fill in the white formulars for the matches immediately after their arrival and to give them back after filling in.

Wir bitten alle Abgeordnete die weissen Schiedsrichterformulare unmittelbar nach Ihrer Ankunft auszufüllen und nachher unmittelbar zurückzugeben.

25. Na het toernooi kunt U alle uitslagen terugvinden op onze website : www.eurocupturnooi.be

Après le tournoi, vous pouvez trouver tous les résultats sur notre website : www.eurocupturnooi.be

After the tournament you can find all the results on our website : www.eurocupturnooi.be

Nach dem Turnier finden Sie alle Resultate auf unserer Webseit : www.eurocupturnooi.be

26. Sinds 1 januari 2007 is er in België een algemeen rookverbod in alle lokalen van sportaccommodaties. Er mag dus binnen nergens meer gerookt worden, ook niet in de feesttent. Wij vragen U dit rookverbod te respecteren.

Depuis le 1 janvier 2007 il est interdit en Belgique de fumer dans tous les locaux des terrains de sports. On ne peut donc pas fumer dans tous les locaux, inclusif la tente. Nous vous demandons de respecter cette interdiction.

Since the 1 of January there is a general smoking ban in all the rooms of sports accommodations. It is forbidden to smoke in every local inclusive our tent. We ask you to respect this.

Seit 1. Januar 2007 gibt es ein allgemeiner Rauchverbot in alle Lokale von Sportakkomodationen. Es ist verboten um zu rauchen in alle Räume inclusiv unser Festzelt.
